

Laboratorio italiano traduce l'infanzia Villa Garbald, Castasegna (Svizzera)

7-14 novembre 2023

Con Valentina Freschi e Simona Mambrini

Promosso da: Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung, litrix.de (Goethe-Institut), Fondazione Garbald, Pro Grigioni Italiano, con la partecipazione di StradeLab.

Laboratorio italiano è un programma di formazione permanente per traduttori editoriali nato nel 2015 su iniziativa della Casa dei traduttori Looren con l'intento di favorire la diffusione e la conoscenza della terza lingua nazionale svizzera per mezzo di due appuntamenti annuali: un laboratorio bilingue Viceversa e uno multilingue tematico.

Dal **7 al 14 novembre 2023** dodici traduttori di madrelingua italiana che lavorano da qualsiasi lingua si riuniranno per discutere alcune pagine tratte da una traduzione in corso d'opera e confrontarsi su sfide e possibili soluzioni. Sono inoltre previsti due eventi di corollario in Val Bregaglia: un incontro a tema linguistico-culturale e il consueto appuntamento con "Laboratorio aperto", serata in cui il pubblico partecipa in diretta alla discussione di uno dei titoli in lavorazione.

Attenzione: premessi l'adozione e il rispetto di tutte le misure necessarie di prevenzione anti-Covid, ai candidati viene chiesta l'eventuale disponibilità a passare dalla modalità in presenza a quella a distanza, via Zoom.

Requisiti

Possono candidarsi traduttori che abbiano al loro attivo almeno due opere pubblicate. Sono ammessi in numero limitato anche traduttori esordienti, purché si siano già occupati approfonditamente di traduzione letteraria. **La partecipazione dovrà essere garantita per l'intera settimana.** Per la buona riuscita del laboratorio, ciascun partecipante dovrà preventivamente prepararsi su tutti i testi in discussione.

Un posto è riservato a un traduttore o una traduttrice dal tedesco che traduce uno dei titoli proposti dal programma Litrix del Goethe-Institut: www.litrix.de/it

Costo

Le spese di vitto, alloggio e organizzazione sono coperte dagli enti promotori dell'iniziativa; quelle di viaggio sono a carico dei partecipanti.

Arrivo

Martedì 7 novembre entro le ore 18.00

Partenza

Martedì 14 novembre a mezzogiorno

Scadenze

Le candidature vanno inviate entro l'**8 settembre 2023**; gli esiti saranno comunicati il 18 settembre.

Documenti da allegare

- nota bio-bibliografica (max 1 pagina)
- traduzione (max 5 cartelle, interlinea doppia, numerazione delle righe sul margine sinistro, **in formato Word**)
- testo originale (numerazione delle righe sul margine sinistro)
- breve presentazione dell'autore e dell'opera (max 1 pagina)
- esposizione di eventuali problemi specifici che si desidera affrontare.

La candidatura va spedita a: laboratorioitaliano@looren.net

Contatti di riferimento

Marina Pugliano: marina.pugliano@gmail.com

Anna Rusconi: pleiadi@gmail.com

Valentina Freschi: vfreschi@yahoo.it

Simona Mambrini: simona.mambrini@gmail.com

Informazioni sulla **Casa dei traduttori Looren**: www.looren.net

Informazioni su **Villa Garbald**: www.garbald.ch

prohelvetia

Litrix.de GERMAN
LITERATURE ONLINE

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

G A R B A L D

TradeLab

